

## 医療通訳派遣のご利用にあたって

### Using the medical interpreter dispatch service

#### — はじめに —

##### About the service

- ・北九州国際交流協会は、医療機関からの依頼により医療通訳者を派遣します。
- ・The Kitakyushu International Association dispatches medical interpreters in accordance with requests from medical facilities.
- ・医療通訳派遣は、下記要件に同意する患者様にのみ提供されます。
- ・Only patients who fulfil the following conditions may make use of our medical interpreter dispatch service.

#### — 説明事項 —

##### Terms and conditions

- 1 医療通訳者は医療機関等での通訳を行うボランティアです。発言はそのまま全て通訳します。  
Medical interpreters are volunteers who carry out interpretation at medical facilities. They will interpret what you said in its entirety word for word.
- 2 通訳以外の翻訳、代筆、介助、雑務等はいりません。  
また、医療通訳者が助言、説明や相談に乗ることはできません。必要な場合は病院職員または通訳コーディネーターにご相談ください。  
Medical interpreters cannot carry out translation, writing in lieu of the patient, caregiving or any another miscellaneous tasks.  
Furthermore, medical interpreters cannot offer you advice, explanations or provide any other kind of consultation. If necessary, consult with a member of staff at the medical facility, or our interpreter coordinator.
- 3 医療通訳の派遣に係る費用は病院から北九州国際交流協会へ振り込まれます。  
北九州国際交流協会や医療通訳者から患者様へ直接費用を請求することはありません。  
The costs of dispatching medical interpreters is covered by the medical facility and paid by them directly to the Kitakyushu International Association.  
Neither the Kitakyushu International Association nor our medical interpreter staff will directly present you with a bill for the dispatch.
- 4 医療通訳者の個人情報（電話番号、住所、メールアドレスなど）は教えられません。  
個人的に何かを依頼することや、約束を取り付けることはできません。  
Our medical interpreters reserve the right to privacy and we cannot provide you with their personal information (phone number, address, e-mail etc.)  
You are not permitted to ask them to help you in a private capacity or make other arrangements with them.
- 5 北九州国際交流協会及び医療通訳者は、活動中に知り得た個人情報を第三者に漏らしません。  
The Kitakyushu International Association and our medical interpreters will keep all personal information we obtain confidential and will not pass it on to any third party.
- 6 通訳派遣による医療過誤について、医療通訳者及び北九州国際交流協会は責任を負いません。  
Neither the Kitakyushu International Association nor any of our medical interpreters will bear any responsibility for medical malpractice that occurs during a dispatch.

以上に関して、了解いたしました。  
I hereby agree to the above

Data/ d \_\_\_\_\_ /m \_\_\_\_\_ /y \_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_

**Kitakyushu International Association (KIA)**  
3-15-3, ComCity 3F, Kurosaki, Yahatanishi-ku,  
Kitakyushu-shi  
TEL: 093-643-5931 FAX: 093-643-6466  
E-mail: kia@kitaq-koryu.jp